

MCA

LTD KIT CONTROLLO DI CONDENSAZIONE

I

LTD CONDENSATION CONTROL KIT

GB

LTD KIT CONTRÔLE DE CONDENSATION

F

LTD SET KONDENSATIONSKONTROLLE

D

LTD KIT CONTROL DE CONDENSACIÓN

E

LTD KIT DE CONTROLE DA CONDENSAÇÃO

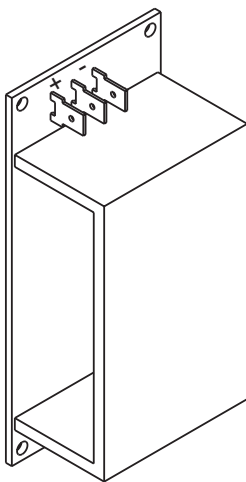
P

LTD KIT VOOR DE CONTROLE VAN CONDENSATIE

NL

LTD KONDENZ-ELLENŐRZŐ CSOMAG

H



COMPANY
WITH QUALITY SYSTEM
CERTIFIED BY DNV
=ISO 9001/2000=

I

KIT CONTROLLO DI CONDENSAZIONE

Il kit controllo di condensazione è composto da:

- n°1 scheda CF (figura 1)
- n°2 faston femmina isolati
- n°4 distanzianti di plastica

il kit controllo di condensazione permette di ottimizzare il funzionamento del chiller in presenza di temperature di aria esterna più basse rispetto a quelle nominali e di limitare ulteriormente la rumorosità della macchina.

GB

Avvertenze generali

- Prima di effettuare qualsiasi intervento sulla unità, togliere tensione alla macchina.
- Installazione deve essere effettuata da personale qualificato.
- In caso di malfunzionamenti contattare il più vicino centro assistenza **Galletti S.p.A.**
- Conservare questo manuale integro ed in buono stato per almeno 10 anni.

INSTALLAZIONE (Figura 2)

- 1- Togliere tensione alla macchina
- 2- Accedere al quadro elettrico (figura 3) rimuovendo il pannello di ispezione ed il coperchio del quadro elettrico.
- 3- Inserire i quattro distanziali di plastica, a corredo della scheda CF, nei fori della parete inferiore del quadro elettrico, appoggiare la scheda sui quattro distanziali in modo che i terminali identificati con "+", "-" siano rivolti verso l'alto.
- 4- Premere sugli angoli della scheda, uno scatto indicherà l'avvenuto fissaggio ai distanziali.
- 5- In prossimità della scheda CF, estrarre dalla canalina "A" i cavi "R3" e "N" e, dalla canalina "B", i cavi "33" e "34" collegandoli nel modo seguente:

Cavo N°	Scheda CF
R3	L - F1
N	N - F3
33	- (meno)
34	+ (più)

- Scollegare il cavo 520 dal teleruttore KTL1, sostituire il suo terminale a bussola rosso con un faston femmina isolato (in dotazione nel kit) e collegare il cavo 520 al terminale "LOAD - F4" della scheda CF.
- Scollegare il cavo 500 dalla morsettiera X0, sostituire il suo terminale a bussola rosso con un faston femmina isolato (in dotazione nel kit) e collegare il cavo 500 al terminale "LOAD - F2" della scheda CF.
- Richiudere il quadro elettrico, montare il pannello ispezione e riavviare la macchina.

COME ORDINARE

Per macchine **MCA 10-21**: Cod RYCCMCA10 - LTD Kit controllo di condensazione
 Per macchine **MCA 25-37**: Cod RYCCMCA25 - LTD Kit controllo di condensazione

GB

CONDENSATION CONTROL KIT

The condensation control kit comprises:

- 1 CF card
- 2 insulated female fastons
- 4 plastic spacers

The condensation control kit makes it possible to optimise the chiller operation when the outside air temperatures are lower than the rated temperatures and to further reduce the noise level of the unit.

General cautionary notes

- Before performing any work on the unit, disconnect it from the power supply.
- Installation may be carried out by qualified personnel only.
- Should a fault occur contact the nearest **Galletti S.p.A.** service centre.
- Keep this manual intact in a safe place for at least 10 years.

INSTALLATION (Figure 2)

- 1- Disconnect the unit from the power supply.
- 2- To access the electric control board (figure 3), remove the inspection panel and cover.
- 3- Insert the four plastic spacers provided with CF card into the holes on the bottom of the electric control board. Place the card over the four spacers so that the terminals marked "+", "-" are turned upwards.
- 4- Press down on the corners of the card until you hear it click into place on the spacers.
- 5- Near the CF card pull out the wires "R3" and "N" from the duct "A" and the cables "33" and "34" from the duct B and connect them as follows:

Wire Nr	CF Card
R3	L - F1
N	N - F3
33	- (minus)
34	+ (plus)

- Disconnect wire 520 from the KTL1 contactor; replace its terminal, which has a red bushing, with an insulated female faston (provided in the kit) and connect wire 520 to the "LOAD - F4" terminal of the CF card.
- Disconnect wire 500 from terminal block X0; replace its terminal, which has a red bushing, with an insulated female faston (provided in the kit) and connect wire 500 to the "LOAD - F2" terminal of the CF card.
- Close the electric control board cover, replace the inspection panel and restart the unit.

HOW TO ORDER

For units **MCA 10-21**: Code RYCCMCA10 - LTD condensation control kit
 For units **MCA 25-37**: Code RYCCMCA25 - LTD condensation control kit

F**KIT CONTRÔLE DE CONDENSATION**

Le kit contrôle de condensation se compose des éléments suivants:

- 1 carte CF (figure 1)
- 2 raccords rapides type faston femelle isolés
- 4 entretoises en plastique

Le kit de contrôle condensation permet d'optimiser le fonctionnement du groupe d'eau glacée en présence d'une température d'air externe inférieure aux températures nominales ainsi que de limiter le bruit produit par l'unité.

Recommandations générales

- Avant de procéder à toute intervention sur l'unité, isoler l'appareil du secteur d'alimentation électrique.
- L'installation doit être confiée à un personnel qualifié.
- En cas de mauvais fonctionnement, prendre contact avec le centre d'assistance **Galletti S.p.A.** le plus proche.
- Veiller à conserver le présent manuel intact et en bon état pendant au moins 10 ans.

INSTALLATION (figure 2)

- 1- Isoler l'appareil du secteur d'alimentation électrique.
- 2- Accéder au tableau électrique (figure 3) en retirant le panneau d'inspection et le couvercle du tableau électrique.
- 3- Introduire les quatre entretoises en plastique, fournies avec la carte CF, dans les trous de la paroi inférieure du tableau électrique, poser la carte sur les quatre entretoises de telle sorte que les bornes marquées des indications "+" et "-" soient orientées vers le haut.
- 4- Faire pression sur les angles de la carte (un déclic doit indiquer la fixation sur les entretoises).
- 5- A proximité de la carte CF, extraire du caniveau "A" les câbles "R3" et "N" et du caniveau "B" les câbles "33" et "34"; ensuite, les brancher comme indiqué ci-dessous:

Câble N°	Carte CF
R3	L - F1
N	N - F3
33	- (moins)
34	+ (plus)

- Débrancher le câble 520 du télérupteur KTL1, en remplacer la borne à douille rouge par une connexion de type faston femelle isolée (fournie avec le kit) et brancher le câble 520 à la borne LOAD - F4 de la carte CF.
- Débrancher le câble 500 du bornier X0, en remplacer la borne à douille rouge par une connexion de type faston femelle isolée (fournie avec le kit) et brancher le câble 500 à la borne LOAD - F2 de la carte CF.
- Refermer le tableau électrique, remettre en place le panneau d'inspection et remettre en marche l'appareil.

POUR LA COMMANDE

Pour les modèles **MCA 10-21**: Code RYCCMCA10 - LTD Kit contrôle de condensation

Pour les modèles **MCA 25-37**: Code RYCCMCA25 - LTD Kit contrôle de condensation

D**SET KONDENSATIONSKONTROLLE**

Das Set der Kondensationskontrolle umfasst:

- 1 Platine CF (Abbildung 1)
- 2 isolierte Faston-Steckverbindungen
- 4 Plastik-Distanzstücke

Der Set der Kondensationskontrolle ermöglicht die Optimierung des Chiller-Betriebs bei niedrigeren Außenlufttemperaturen als normal und eine weitere Begrenzung der Lärmentwicklung des Geräts.

Allgemeine Hinweise

- Bevor beliebige Arbeiten am Gerät ausgeführt werden, muss die Spannung unterbrochen werden.
- Die Installation muss von qualifizierten Fachleuten vorgenommen werden.
- Im Störfalle wenden Sie sich an den nächstliegenden Kundenservice der **Galletti S.p.A.**
- Dieses Handbuch muss mindestens 10 Jahre lang vollständig und in gutem Zustand aufbewahrt werden.

INSTALLATION (Abbildung 2)

- 1- Die Spannung zur Maschine unterbrechen
- 2- Schaltkasten (Abbildung 3) durch Entfernen der Inspektionsplatte und des Schaltkastendeckels öffnen.
- 3- Die vier Plastik-Distanzstücke (im Lieferumfang der Platine CF) in die Löcher der unteren Schaltkastenwand einsetzen, die Platine auf die Distanzstücke legen, sodass die mit "+" und "-" bezeichneten Schuhe nach oben gerichtet sind.
- 4- Auf die Ecken der Platine drücken, bis diese auf den Distanzstücken eingerastet sind.
- 5- In der Nähe der Platine CF den Kanal "A", die Kabel "R3" und "N" und aus dem Kanal "B" die Kabel "33" und "34" herausziehen und wie folgt anschließen:

Kabel Nr.	Platine CF
R3	L - F1
N	N - F3
33	- (minus)
34	+ (plus)

- Das Kabel 520 vom Fernschalter KTL1 abhängen, seinen roten Schuh mit einem isolierten Faston-Stecker (im Set mitgeliefert) ersetzen und das Kabel 520 an den Schuh "LOAD - F4" der Platine CF anschließen.
- Das Kabel 500 von der Klemmleiste X0 abhängen, seinen roten Schuh mit einem isolierten Faston-Stecker (im Set mitgeliefert) ersetzen und das Kabel 500 an den Schuh "LOAD - F2" der Platine CF anschließen.
- Den Schaltkasten wieder schließen, die Inspektionsplatte montieren und die Maschine wieder einschalten.

WIE BESTELLEN

Für Geräte **MCA 10-21**: Code RYCCMCA10 - LTD Set Kondensationskontrolle

Für Geräte **MCA 25-37**: Code RYCCMCA25 - LTD Set Kondensationskontrolle

E**KIT CONTROL DE CONDENSACIÓN**

El kit control de condensación está compuesto por:

- 1 tarjeta CF (figura 1)
- 2 conectores faston hembra aislados
- 4 separadores de plástico

El kit de control de condensación permite optimizar el funcionamiento del enfriador -en presencia de temperaturas de aire externo más bajas respecto de aquéllas nominales- y limitar ulteriormente la ruidosidad de la máquina.

Advertencias de carácter general

- Antes de efectuar cualquier intervención en la máquina debe interrumpirse la alimentación de tensión a la misma.
- La instalación debe ser efectuada por personal calificado.
- En caso de anomalía de funcionamiento sírvase tomar contacto con el Centro de Asistencia **Galletti S.p.A.** más próximo.
- Este manual debe ser conservado íntegro y en buen estado por al menos diez años.

INSTALACIÓN (Figura 2)

- 1- Interrumpir la tensión a la máquina.
- 2- Desmontar el panel de inspección y la tapa del cuadro eléctrico para obtener acceso al cuadro eléctrico (figura 3).
- 3- Insertar los cuatro separadores de plástico, que se entregan adjuntos a la tarjeta CF, en los agujeros de la pared inferior del cuadro eléctrico y apoyar la tarjeta en los cuatro separadores, de manera que los terminales identificados con "+", "-" queden dispuestos hacia arriba.
- 4- Ejercer presión en los ángulos de la tarjeta; un disparo indicará la fijación de los separadores.
- 5- En proximidad de la tarjeta CF extraer del canal "A" los cables "R3" y "N" y, del canal "B", los cables "33" y "34", conectándolos de la siguiente forma:

Cable N°	Tarjeta CF
R3	L - F1
N	N - F3
33	- (menos)
34	+ (más)

- Desconectar el cable 520 del interruptor remoto KTL1, sustituir su terminal de casquillos rojo con un conector faston hembra aislado (incluido en el kit) y conectar el cable 520 al terminal "LOAD - F4" de la tarjeta CF.
- Desconectar el cable 500 de la bornera X0, sustituir su terminal de casquillos rojo con un conector faston hembra aislado (incluido en el kit) y conectar el cable 500 al terminal "LOAD - F2" de la tarjeta CF.
- Cerrar nuevamente el cuadro eléctrico, montar el panel de inspección y reactivar la máquina.

COMO EFECTUAR EL PEDIDO

Para máquinas **MCA 10-21**: Cód RYCCMCA10 - LTD Kit control de condensación
 Para máquinas **MCA 25-37**: Cód RYCCMCA25 - LTD Kit control de condensación

P**KIT DE CONTROLE DA CONDENSAÇÃO**

O kit de controle da condensação é composto por:

- 1 placa CF (figura 1)
- 2 fastons fêmea isolados
- 4 espaçadores de plástico

O kit de controle da condensação permite otimizar o funcionamento do chiller (trocador refrigerante) na presença de temperaturas externas do ar mais baixas do que as normais e permite limitar ulteriormente o nível de rumor da máquina.

Advertências gerais

- Antes de efetuar qualquer intervenção na unidade, retirar a tensão da máquina.
- A instalação deve ser efectuada por pessoal qualificado.
- Em caso de mal funcionamento contactar o centro de assistência **Galletti S.p.A.** mais próximo.
- Conservar este manual íntegro e em bom estado por ao menos 10 anos.

INSTALAÇÃO (Figura 2)

- 1- Retirar a tensão da máquina
- 2- Ir até o quadro elétrico (figura 3), remover o painel de inspeção e a tampa do quadro elétrico.
- 3- Colocar os quatro espaçadores de plástico, fornecidos com a placa CF, nos furos da parede inferior do quadro elétrico, apoiar a placa nos quatro espaçadores, de modo que os terminais identificados com "+", "-" fiquem virados para cima.
- 4- Pressionar os ângulos da placa; um click indicará a sua fixação nos espaçadores.
- 5- Nas proximidades da placa CF, extrair da canaleta "A" os cabos "R3" e "N" e, da canaleta "B", os cabos "33" e "34" conectando-os do seguinte modo:

Cabo N°	Placa CF
R3	L - F1
N	N - F3
33	- (menos)
34	+ (mais)

- Desconectar o cabo 520 do interruptor remoto KTL1, substituir o seu terminal tubular vermelho por um faston fêmea isolado (fornecido no kit) e conectar o cabo 520 ao terminal "LOAD - F4" da placa CF.
- Desconectar o cabo 500 do terminal de bornes X0, substituir o seu terminal tubular vermelho por um faston fêmea isolado (fornecido no kit) e conectar o cabo 500 ao terminal "LOAD - F2" da placa CF.
- Fechar novamente o quadro elétrico, montar o painel de inspeção e ligar a máquina.

COMO FAZER O PEDIDO

Para máquinas **MCA 10-21**: Cód. RYCCMCA10 - LTD Kit de controle da condensação
 Para máquinas **MCA 25-37**: Cód. RYCCMCA25 - LTD Kit de controle da condensação

NL

KIT VOOR DE CONTROLE VAN CONDENSATIE

De kit voor de controle van condensatie bestaat uit:

- 1 CF-kaart (afbeelding 1)
- 2 geïsoleerde vrouwjes-fastons
- 4 plastic afstandselementen

De kit voor de controle van de condensatie stelt u in staat de werking van de chiller te optimaliseren bij de aanwezigheid van buitenluchttemperaturen die lager zijn dan de nominale temperaturen en geeft u de mogelijkheid om de geluidsproductie van het apparaat nog verder in te perken.

Algemene waarschuwingen

- Vóór elke ingreep op het apparaat dient u de spanning weg te nemen.
- De installatie dient uitgevoerd te worden door gekwalificeerd personeel.
- Bij storingen dient u contact op te nemen met het assistentiecentrum van Galletti S.p.A., dat zich het dichtst bij u in de buurt bevindt.
- Bewaar deze volledige en intacte handleiding gedurende minstens 10 jaar.

INSTALLATIE (Afbeelding 2)

- 1- Haal de spanning van het apparaat af
- 2- Maak het elektriciteitspaneel open (afbeelding 3) door het inspectiepaneel en het deksel van het elektriciteitspaneel te verwijderen.
- 3- Plaats de vier plastic afstandselementen, die bij de CF-kaart horen, in de gaten van de muur onder het elektriciteitspaneel. Plaats de kaart op de vier afstandselementen zodat de terminals die met "+", "-" aangeduid worden naar boven gericht zijn.
- 4- Druk op de hoeken van de kaart. Een klik geeft aan dat bevestiging op de afstandselementen plaatsgevonden heeft.
- 5- In de nabijheid van de CF-kaart trekt u uit kabelgeleider "A" de kabels "R3" en "N". Vervolgens trekt u uit kabelgeleider "B" de kabels "33" en "34". U sluit deze kabels als volgt aan:

Kabel N°	CF-kaart
R3	L - F1
N	N - F3
33	- (min)
34	+ (plus)

- Sluit kabel 520 af van contactgever KTL1. Vervang het kabeluiteinde met rode bus door een geïsoleerde contra-faston (in de kit) en sluit kabel 520 aan op de terminal "LOAD - F4" van de CF-kaart.
- Sluit kabel 500 af van het klemmenbord X0. Vervang het kabeluiteinde met rode bus door een geïsoleerde contra-faston (in de kit) en sluit kabel 500 aan op de terminal "LOAD - F2" van de CF-kaart.
- Sluit het elektriciteitspaneel, monteer het inspectiepaneel en start de machine opnieuw.

HOE TE BESTELLEN

Voor de machines **MCA 10-21**: Cod RYCCMCA10 - LTD Kit voor de controle van condensatie

Voor de machines **MCA 25-37**: Cod RYCCMCA25 - LTD Kit voor de controle van condensatie

H

KONDEZ-ELLENORZO CSOMAG

A kondenz-ellenorzo csomag a következőkből áll:

- 1 db. CF tábla (1. ábra)
- 2 db. különálló faston-anyacsavar
- 4 db. muanyag távolságtartó

A kondenz-ellenorzási csomag a chiller optimális működésében segít az eloirtnál alacsonyabb külső hőmérséklet esetén, valamint csökkenteni képes a berendezés okozta zajszintet.

Általános figyelmeztetés

- Bármilyen beavatkozás előtt áramtalanítsuk a berendezést.
- Szakértővel végeztessük a felszerelést.
- Működési problémák esetén a **Galletti S.p.A.** legközelebbi szolgáltatói szervizéhez forduljunk.
- Orizzük meg épségben az alábbi útmutatást legalább 10 évig.

SZERELÉS (2. ábra)

- 1- Áramtalanítsuk a berendezést.
- 2- Az áramtáblához (3. ábra) távolítsuk el a külső panelt és az áramtábla borítóját.
- 3- Helyezzük a CF táblához mellékelt négy muanyag távolságtartót az áramtábla alsó falának nyílásaiba, helyezzük a táblát a négy távolságtartóra úgy, hogy a "+", "-" jelzésű végzodések felfelé forduljanak.
- 4- Nyomjuk meg a tábla sarkait, a kattánás jelzi, hogy a távolságtartókat megfelelően rögzítettük.
- 5- A CF tábla közelében található "A" csatornából húzzuk ki az "R3" és "N" vezetékét, a "B" csatornából a "33" és "34" vezetékét, és a következőképpen csatlakoztassuk őket:

Vezetékszám	CF Tábla
R3	L - F1
N	N - F3
33	- (mínusz)
34	+ (plusz)

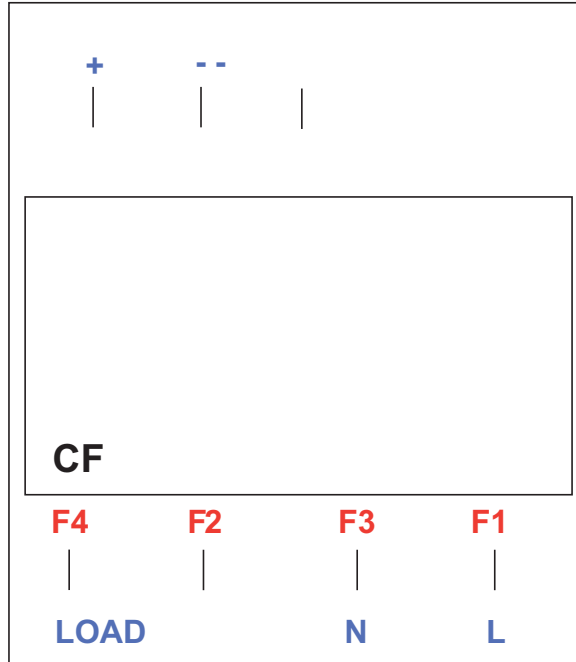
- Húzzuk ki az 520 vezetékét a KTL1 csatlakozóból, helyettesítsük a piros színű iránytűs végzodést a csomagolásban mellékelt faston-csavarral, és csatlakoztassuk az 520 vezetékét a CF tábla "LOAD - F4" végzodésével.
- Húzzuk ki az 500 vezetékét az X0 vezetékcsatornából, helyettesítsük a piros színű iránytűs végzodést a csomagolásban mellékelt faston-csavarral, és csatlakoztassuk az 500 vezetékét a CF tábla "LOAD - F2" végzodésével.
- Zárjuk vissza az áramtáblát, helyezzük vissza a borítót, és indítsuk újra a berendezést.

RENDELÉSHEZ

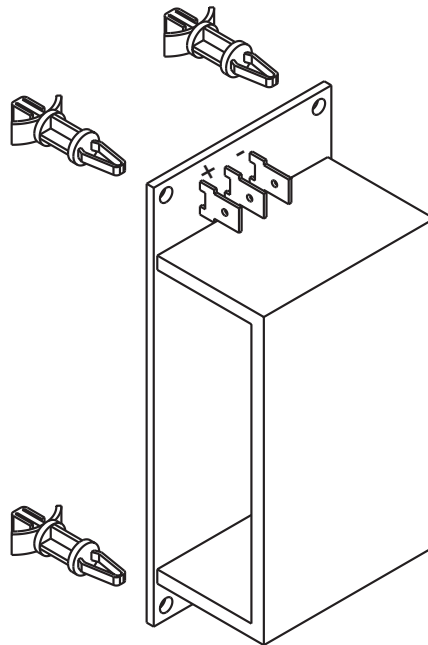
MCA 10-21 berendezéshez: Kód RYCCMCA10 - LTD kondenz-ellenorzo csomag

MCA 25-37 berendezéshez: Kód RYCCMCA25 - LTD kondenz-ellenorzo csomag

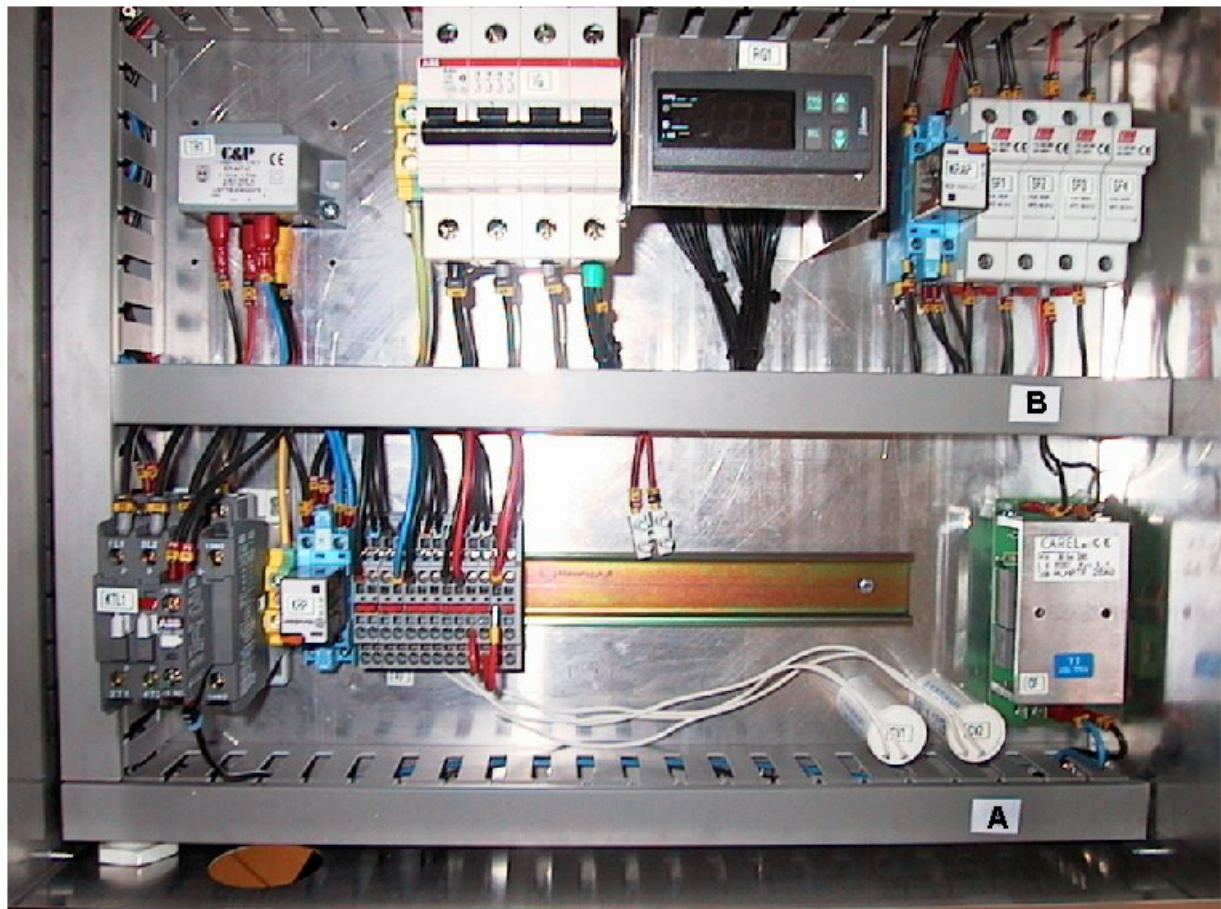
1



2



3





40010 Bentivoglio (BO)
Via Romagnoli, 12/a
tel. 051/8908111
fax 051/8908122
www.galletti.it